

La version que vous consultez n'est pas définitive. Cette fiche d'activité peut encore faire l'objet de modifications. La version finale sera disponible le 1er juin.

5.00 crédits	30.0 h	Q2
--------------	--------	----

Enseignants	Vanderputten Caroline ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Thèmes abordés	<p>Initiation à différentes questions de relations internationales en lien direct avec la traduction#:</p> <ul style="list-style-type: none"> • aspects théoriques des affaires internationales#; • diplomatie et résolution des conflits#; • géopolitique#; • gouvernance mondiale#; • organisations internationales.
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • acquérir, développer et exploiter les savoirs thématiques et spécialisés qui sont pertinents pour les besoins de la traduction (maîtriser les systèmes de concept, les méthodes de raisonnement, les normes de présentation, la terminologie et la phraséologie, les sources spécialisées, etc.) (4 – Traduction). <p><u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant-e est capable de#:</p> <ul style="list-style-type: none"> • comprendre les enjeux internationaux actuels et leurs implications en situation de traduction#; • maîtriser la terminologie spécifique des affaires internationales#; • détecter les composantes historiques, culturelles, socio-politiques et idéologiques sous-jacentes à un discours politique.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Session de juin : évaluation certificative sous forme d'examen écrit</p> <p>Session d'août/septembre: évaluation certificative sous forme d'examen écrit</p>
Méthodes d'enseignement	Cours magistraux
Contenu	Entre autres, organisations et institutions internationales, les relations internationales dans l'histoire et/ou dans l'actualité, terminologie des relations et organisations internationales.
Ressources en ligne	Ressources déposées sur MoodleUCL (http://moodleucl.uclouvain.be/).

<p>Bibliographie</p>	<p>Sites des grandes organisations internationales</p> <p>BACONNET, A. (2010) <i>1989, dernière rupture du système international : bipolarité, « moment unipolaire » et processus multipolaire</i></p> <p>CORM, G., « La Première Guerre mondiale et ses conséquences sur le Moyen-Orient », <i>Politique étrangère</i> 2014/1, p. 39-50.</p> <p>DEKANY-SZENASI, E., « La question de la souveraineté et la construction européenne », <i>Le Portique</i> 05/2007.</p> <p>DELANOË, I., « États-Unis et Russie : les balbutiements de la "Guerre froide" », <i>Confluences Méditerranée</i> 2014/2 (N° 89), p. 133-143.</p> <p>DE GLINIASTY, « L'Occident et la Russie depuis 1989 : les grands malentendus », <i>Revue internationale et stratégique</i> 2015/3 (N° 99), p. 117-124.</p> <p>DE SAINT-ROBERT, M.-J., « Le discours spécialisé à l'ONU : chances et défis pour le traducteur », <i>Traduire</i> [En ligne], 228 2013, mis en ligne le 01 juin 2015, consulté le 17 novembre 2015. URL : http://traduire.revues.org/510 ; DOI : 10.4000/traduire.510</p> <p>DE SENARCLENS, P., « THÉORIES ET PRATIQUES DES RELATIONS INTERNATIONALES DEPUIS LA FIN DE LA GUERRE FROIDE », <i>Politique étrangère</i> 2006/4, p. 747-759.</p> <p>ETHIER, D. (2003), <i>Introduction aux relations internationales</i>, Coll. Paramètres, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 286 p.</p> <p>GUIDÈRE, M., « Daech ou le Califat pour tous », <i>Outre-Terre</i> 2015/3 (N° 44), p. 149-160. DOI 10.3917/oute1.044.0149</p> <p>KAUFMANN, F., « La terminologie idéologique du terrorisme dans le conflit du Proche-Orient sous le regard de l'interprète et du traducteur », <i>Topique</i> 2/2003 (N°83), p. 87-109</p>
<p>Faculté ou entité en charge:</p>	<p>LSTI</p>

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	5		